

EL "XI CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS"

Desde que apareció la segunda Circular del «XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas», en junio de 1964, hasta el momento de redactar estas líneas, han aumentado considerablemente las inscripciones al mismo, así como el número de comunicaciones anunciadas. El número total de Congresistas inscritos se eleva a 341, de los que 123 han anunciado ya los títulos de sus comunicaciones.

Es nuestro propósito presentar aquí la relación completa de comunicaciones anunciadas, en la que hay muchas nuevas y otras que se han modificado o cambiado desde el mes de junio pasado. También deseamos concretar la relación de Universidades y demás Centros docentes o investigadores que han anunciado el envío de representantes a esta Asamblea :

UNIVERSIDADES, ACADEMIAS Y SOCIEDADES CIENTÍFICAS OFICIALMENTE REPRESENTADAS

ALEMANIA.

Bayerische Akademie der Wissenschaften (Prof. Hans Rheinfelder).
Ibero-Amerikanisches Institut (Prof. Hans-Joachim Bock).
Universidad de München (Prof. Hans Rheinfelder).

ESPAÑA.

Ofines (Instituto de Cultura Hispánica : Prof. Manuel Criado del Val).
Real Academia Española (Prof. Rafael Lapesa).
Universidad de Barcelona (Prof. Antonio M. Badía Margarit).
Universidad de Granada (Prof. Manuel Alvar).
Universidad de Madrid (Prof. Rafael de Balbín).
Universidad de Murcia (Prof. Manuel Muñoz Cortés).
Universidad de Oviedo (Prof. Emilio Alarcos Llorach).
Universidad de Salamanca (Prof. José Luis Pensado).
Universidad de la Laguna (Prof. José Luis Varela).

ESTADOS UNIDOS.

Universidad de Michigan (Prof. Lawrence D. Kiddle).

FRANCIA.

Facultad Católica de Lyon (Prof. Pierre Gardette).

Facultad Católica de París (Prof. Marcel Baïche).

Universidad de Estrasburgo (Prof. Georges Straka).

Universidad de Toulouse (Profs. Jean-Louis Fossat y Jacques Allières).

Atlas Linguistique et Ethnographique de la Gascogne (Prof. Xavier Ravier)

HOLANDA.

Universidad de Utrecht (Prof. H. E. Keller).

Universidad Católica de Nimega (Prof. B. E. Vidos).

INGLATERRA.

Universidad de Londres (Prof. R. C. Johnston).

Universidad de Manchester (Prof. Thomas Edward Hope)

Universidad de Oxford (Prof. Roy Harris).

ITALIA.

Università degli Studi di Torino.

NORUEGA.

Universidad de Oslo (Prof. Leiv Flydal).

PORTUGAL.

Universidad de Lisboa (Prof. Luis F. Lindley Cintra).

SUIZA.

Universidad de Fribourg (Profs. Enrico Castellani y Ramón Sugranyes).

COMUNICACIONES ANUNCIADAS

(Hasta el 15-XII-1964)

I

LOS TEMAS DE LA LINGÜÍSTICA Y SUS
APLICACIONES AL DOMINIO ROMÁNICO

1. PROBLEMAS GENERALES.

Eugenio Coseriu.—*Sincronía, diacronía y tipología.*Otto Duchàcek.—*La problématique de la théorie des champs linguistiques.*Gabriel Guillaume.—*Echos d'un message linguistique: leçons et oeuvres de Gustave Guillaume.*Maria Manoliu.—*Innovación en la estructura distribucional románica.*Alexandre Rosetti.—*Sur le roumain commun.*M. Sandmann.—*Problemas de parataxis.*

2. LEXICOLOGÍA.

Werner Bahner.—*El neologismo y el problema de la sinonimia en la lengua rumana en comparación con otras lenguas románicas.*M. Banitt.—*La fonctionnalité de la «parole» et le vocabulaire français.*Gian Luigi Beccaria.—*«Bizarro» e vbizzarria», «capricio» e «capriccioso», «stravagante» e «stravaganza»: una famiglia semantica nella cultura barocca e prebarocca.*Günther Haensch.—*Influences anglaises sur le vocabulaire du français contemporain.*José Luis Pensado.—*Aportaciones léxicas galaicoportuguesas a la lingüística románica.*Yuri Stepanov.—*Quelques propriétés structurales du lexique roman.*Veikko Väänänen.—*«Faire le malin» et tours synonymes en roman. Préliminaires à une étude lexicale et syntaxique.*

3. LA LATINIDAD PERIFÉRICA EN LA ÉPOCA ANTIGUA Y MODERNA.

Willy Bal.—*Afro-romanica: recherches de linguistique romane inspirées par l'Afrique: tâches, réalisations.*Norman Belfour Levin.—*Préstamos romances en batete.*Eugène Lozovan.—*Latinité d'Afrique et de Dacie. Essai d'histoire parallèle.*Helmut Lüdtke.—*El beréber y la lingüística románica.*

Luis Michelena.—*Lat. s: el testimonio vasco.*

Günter Reichenkron.—*Consideraciones respecto al método de reconstrucción de la lengua dacia.*

4. CASOS PARTICULARES.

Witold Manczak.—*Développement irrégulier dû à la fréquence d'emploi en français et en espagnol: données numériques.*

José Santiago Quevedo Fernández.—*Algunos problemas lingüísticos del idioma español sobre su didáctica en Alemania.*

Florival Seraine.—*Significado das contaminações no processo linguístico.*

II

RELACIONES ENTRE CULTURA, LENGUA Y CREACIÓN LITERARIA

Francis J. Carmody.—*Le Perceval de Chrétien de Troyes: lexicque et sources.*

Henri Clavier.—*La langage en tant qu'agent de division et d'union.*

Urszula Damska-Prokop.—*Problèmes syntaxiques dans le «Nouveau Roman» (Structure du texte).*

Juan M. Díez Taboada.—*Algunas observaciones sobre la traducción poética.*

Albert Doppagne.—*Las palabras españolas en la obra de Henry Montherlant.*

Marie-Louise Dufrenoy.—*Le luxe d'origine exotique: ses rapports avec la civilisation, la langue et la création littéraire au XVIII^e siècle, en France.*

Gaston Dulong.—*L'influence de la religion sur le français canadien.*

Juan Ferraté.—*Lingüística y poética.*

Sylvestre Fiore.—*Les origines orientales de la Légende du Graal: Evolution des Thèmes dans le cadre des cultures et des cultes.*

Mátyás Horányi.—*Boscán y Castiglione.*

Johannes Hubschmid.—*Noms de lieu et histoire des langues romanes. Substrats linguistiques et évolution des langues romanes.*

Hans-Georg Koll.—*Critères, méthodes et exemples pour l'étude des rapports entre langue et «pensée nationale» dans la Romania, notamment en français.*

Ludmila Morawska.—*Tentatives de former une langue littéraire personnelle des symbolistes à nos jours.*

Joseph Palermo.—*Le franco-italien: genèse et structure d'une langue littéraire française.*

- Alfons Pilorz.—*Notion de niveau de langue et analyse du style.*
- Juan Manuel Rozas.—*Sobre la rima en «—ento» en la lírica románica del renacimiento.*
- Rózsa Zoltán.—*La novella italiana nel Quattrocento e la cultura litteraria della borghesia comunale.*
- Thomas Stéphanov Thomov.—*Le manuscrit V₁ dans ses rapports avec la version oxonienne de la Chanson de Roland.*
- Georges Laurent Versini.—*Le vocabulaire des sentiments dans le roman français au XVIII^e siècle.*
- José Vila Selma.—*Neorealismo español y «L'école du Regard»: aspectos culturales y lingüísticos.*
- Stanislas Widlak.—*Certains aspects du tabou primitif dans les langues romanes modernes.*

III

LA GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA Y LOS PROBLEMAS DE LOS NUEVOS ATLAS LINGÜÍSTICOS

- Marcel Baïche.—*La dette méridionale de l'argot parisien.*
- René Barreteau.—*L'atlas linguistique armoricain roman: Ebauche de cartes (mots, expressions, phrases); réflexions sur la psychologie des interlocuteurs patoisants.*
- Jean-Claude Bouvier.—*Quelques aspects de la diversité phonétique des patois de la Drôme provençale.*
- Gianfranco Folena.—*Metodología degli Atlanti linguistici plurilingui: l' A. L. M.*
- Jean-Louis Fossat.—*La terminologie de la boucherie en Catalogne: anatomie appliquée aux découpés de la viande; appellations régionales et dialectales.*
- Henri Guiter.—*El Atlas Lingüístico de los Pirineos Orientales.*
- Robert Lorient.—*Les nouveaux atlas linguistiques de langue d'oïl.*
- Geneviève Massignon.—*L'ancienne barque de pêche en Corse (En marge de l'Atlas Linguistique Méditerranéen).*
- Melillo Michele.—*Limiti e natura degli spagnolismi nei dialetti italo-centro-meridionali.*
- Ernest Nègre.—*Une aire de rhotacisme en Rouergue et Albigeois.*
- Oronzo Parlangèli.—*Per una «carta» dei dialetti Italiani.*
- Ion Popinceanu.—*L'ancien et le nouvel Atlas Linguistique roumaine.*
- Xavier Ravier.—*Le traitement des données négatives dans l'Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne.*

IV

PROBLEMAS DE TERMINOLOGÍA LINGÜÍSTICA

Leiv Flydal.—*Pourquoi pas une terminologie systematisée et par là plus simple?*

Brian Foster.—*Le concept de l'archaïsme dans les langues romanes.*

V

ESTRUCTURALISMO E HISTORICISMO: APLICACIONES Y
LIMITACIONES EN LA METODOLOGÍA ROMÁNICA

Halina Lewicka.—*Structuralisme et historicisme sont-ils contradictoires? Quelques applications à la formation des mots en français.*

Jorge Morais-Barbosa.—*Structuralisme et historicisme. Applications et limitations dans la méthodologie romane.*

A. Rey.—*Structure et diachronie en sémantique lexicographique.*

VI

RELACIONES ENTRE LAS LENGUAS DE CULTURA
Y LOS DIALECTOS

Miklós Fogarasi.—*Lingua e dialetto in Teofilo Folengo.*

VII

LA CRÍTICA LITERARIA Y SU SIGNIFICADO
EN LA EDICIÓN DE TEXTOS

Nikola Banasevic.—*Pour une édition critique des Notes sur la Servie de Larmatine.*

Maria Helena Mateus.—*A tradução portuguesa inédita de «Li Fet des Romains».*

VIII

FONÉTICA Y FONOLOGÍA ROMÁNICAS

- Arrigo Castellani.—*La sonorizzazione toscana.*
 Jean-Denis Gendron.—*Quelques archaïsmes de prononciation dans le parler populaire au Canada français.*
 Robert Joseph Di Pietro.—*Esquisse d'une phonologie générative de l'italien.*
 Luigi Romeo.—*Para un sistema vocálico uniforme de tres grados en la lengua italiana del siglo XXI.*

IX

MORFOSINTAXIS ROMÁNICA

- Jacques Allières.—*Le subjonctif en —i— du gascon occidental.*
 Theodor Berchem.—*Consideraciones sobre el perfecto perifrástico (tipo: vaig cantar) en catalán, gascón y provenzal.*
 Maurice Dessaintes.—*La notion de relais syntaxique.*
 Anton Grad.—*Quelques remarques sur la syntaxe des pronoms personnes sujets en ancien français.*
 Roy R. Harris.—*L'histoire morphologique des mots masculins de la troisième déclinaison en gallo-roman: une solution structurale.*
 Johannes Klare.—*Aspects structuraux de la position de l'adjectif en roman.*
 Alexandre Lorian.—*Le latinisme dans la syntaxe du français littéraire au XV^e siècle.*
 Joaquim Mattoso Camara.—*Uma Apresentação descritiva dos verbos portuguêsês de radical variável.*
 Alexandru Niculescu.—*I pronomi di cortesia nella lingua romena contemporanea.*
 Florival Seraine.—*Significado das contaminações verbais no processo linguístico (a propósito de alguns exemplos brasileiros).*
 Antero Simón González.—*En torno a la naturaleza del artículo.*
 Stanko Skerlj.—*Le classement de la matière syntaxique.*
 Eugène Tanase.—*De la quatrième catégorie morphologique du nom: la personne.*
 W. Zwanenburg.—*Liaison et élision en français moderne, un problème morphologique.*

X

VERSIFICACIÓN ROMÁNICA. PROBLEMAS DE LA
VERSIFICACIÓN ROMÁNICA EN LA EDAD MEDIA

Rafael de Balbín.—*La estrofa en la versificación española.*

Vlado Draskovic.—*La versification du Pèlerinage de Charlemagne.*

Gianfranco Folena.—*Versificazione romanza: il problema della ballata.*

Ladislav Gáldi.—*Le sort de l'alexandrin en Espagne, en Italie et en Roumanie.*

Hélène Haïs.—*Vocabulaire et poésie: étude des causes linguistiques et culturelles de l'adoption de l'alexandrin en France au XVI^e siècle.*

Karl-Ludwig Selig.—*Los tratados de poética y retórica, y la versificación española.*

XI

FONÉTICA Y FONOLOGÍA ESPAÑOLAS

Joseph A. Fernández.—*Problemas de entonación española.*

Makoto Hara.—*Problemas de Fonología hispánica.*

Octave Nandris.—*Les groupes consonantiques et la palatalisation en espagnol*

Antonio Quilis.—*El acento en español.*

XII

MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL

Antonio M. Badía Margarit.—*Arabismos sintácticos de la lengua española.*

Alfredo Carballo Picazo.—*La colocación del pronombre personal sujeto en español actual.*

Hans Flasche.—*Conjunción y contexto (contenido semántico y valor estructural de «conque/con que»).*

Demetrio Gazdaru.—*¿Privilegio del acusativo o sincretismo de los casos en español?*

Fernando González Ollé.—*La derivación homogénea de los adjetivos.*

Joseph Gulsoy.—*Nuevos datos sobre el imperativo de segunda persona plural en catalán antiguo.*

- Juan M. Lope Blanch.—*Reducción del paradigma verbal en el español de México.*
- Ricardo Navas Ruiz.—*Bibliografía crítica sobre el subjuntivo español.*
- Regula Boritz.—*Peculiaridades de la sintaxis española.*
- Mitja Skubic.—*Passé simple et passé composé dans les premiers textes espagnols.*

XIII

PROBLEMAS DE LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA

- Rafael Benítez Claros.—*Aspectos léxicos de Unamuno.*
- Germán Colón Doménech.—*Aspectos del léxico hispánico.*
- Vidal Lamiquiz.—*Léxico del español parisino.*
- Juan Martínez Ruiz.—*Antroponimia morisca granadina, siglo XVI.*
- Manuel Moral García.—*Influencias germánicas sobre el vocabulario del castellano actual.*
- Bernard Pottier.—*La traducción mecánica al y del español de textos científicos.*
- Antonio Roldán Pérez.—*El problema de la significación en las unidades paradigmáticas.*
- Antero Simón González.—*Adiciones al Diccionario Crítico-etimológico de la lengua castellana de J. Corominas.*

XIV

DIALECTOS DE LA PENÍNSULA IBÉRICA
Y GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

- Manuel Alvar.—*La geografía lingüística en la Península Ibérica.*
- Mario Grande.—*Romanismos del vascuence.*
- Werner Krauss.—*Los desplazamientos y las rutas en la Novela pastoril española.*
- Giuseppe Carlo Rossi.—*El paisaje montañoso en el lenguaje popular y en la creación literaria de José María Pereda («Peñas arriba»).*
- Joseph M. Piel.—*Problemas de geografía toponímica hispánica.*
- Antonio Tovar.—*Lenguas indoeuropeas pre-romanas de la Península hispánica.*

XV

EL ESPAÑOL EN AMÉRICA Y EN OTRAS PARTES DEL MUNDO

- Lawrence B. Kiddle.—*Hispanismos en las lenguas indígenas de América.*
Ivan Petkanov.—*Los elementos léxicos españoles en la lengua búlgara.*
Berta Elena Vidal de Battini.—*Voces marinas en el español de la Argentina.*

XVI

FILOLOGÍA ROMÁNICA Y FILOLOGÍA SEMÍTICA
EN EL JUDEO-ESPAÑOL

- Itzahak Bar-Lawaw.—*Aspectos del judeo-español de las comunidades sefar-
dies en Atlanta, Georgia y Montgomery, Alabama (EE. UU.).*
Albert Doppagne.—*Notes sur le judéo-espagnol (ladino) parlé à Bruxelles.*
Iacob Hassan.—*Restos dejados por el judeo-español en el español de los ju-
díos de Marruecos.*
Israël Salvator Révah.—*Le castillan balkanique au XVI^e siècle.*

ANTONIO QUILIS.

Secretario del «XI CONGRESO
INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA
Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS».